



Tame the Flame

Oil Majors
Struggle to Reduce
APG Flaring

р. / стр. 8

Tech Trends / Новые технологии

The latest cutting-edge tech solutions
Передовые разработки и решения для отрасли
www.oilandgaseurasia.com

р. / стр. 22

Укротители огня

Нефтекомпании
пытаются повысить
уровень утилизации ПНГ



р. / стр. 38

Spend Wiser, Go Cleaner

In a fossil fuel-dominated market a weaker appetite for energy may save the planet from the global warming chaos

Траты по-умному

При сохранении доминирующей роли ископаемого топлива на рынке энергоресурсов, снижение потребления энергии может предотвратить губительные последствия глобального потепления

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

Gazprom Taps Thomas Paine
for a "Common Sense" Approach to the Shale Gas Challenge

«Газпром» цитирует Томаса Пейна
и проявляет «здоровый смысл» в оценке перспектив добычи сланцевого газа

1

TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

8

SPE NEWS | НОВОСТИ SPE

Эксперт по ГРП выступил с докладом в Москве
Frac Expert Speaks at SPE's Moscow Section Meeting

16

INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ

18

STATISTICS | СТАТИСТИКА

54

**ASSOCIATED PETROLEUM GAS
ПОПУТНЫЙ НЕФТЯНОЙ ГАЗ**

Billions Vanish in Smoke
Миллиарды в дыму

Oil industry will have a hard time complying with the
presidential order to boost the level of associated
gas utilization

Выполнить президентский наказ о повышении
уровня утилизации ПНГ нефтяникам будет
нелегко



PHOTO: RIA NOVOSTI / ФОТО: РИА НОВОСТИ

22

DOWNHOLE TOOLS | СКВАЖИННЫЙ ИНСТРУМЕНТ

"Clients Like Options"
And NOV Downhole is going to give them plenty
by launching its first service facility in Russia

«Клиентам нравится выбор»
NOV Downhole предоставит его в избытке после открытия
первого сервисного центра компании в России

32

GLOBAL WARMING | ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ

Spend Wiser, Go Cleaner
Траты по-умному

38

ARTIFICIAL LIFT | МЕХАНИЗИРОВАННАЯ ДОБЫЧА

Crisis Dents Oil Pump Sales
Рынок насосов: продажи падают на фоне кризиса

44

ESP/PCP Intelligent Control: New Opportunities
for Integrated Reservoir Management

Интеллектуальный контроль скважин, оборудованных ЭЦН и ЭВН:
новые возможности для интегрированного управления пластом

48

CERTIFICATION | СЕРТИФИКАЦИЯ

Recession – the Ideal Time to Implement
Recognized Management Systems

Кризис – идеальная пора для внедрения
признанных систем управления

52

РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION

ENVIRONMENT | ЭКОЛОГИЯ

Yamal – the Science Frontier

ЯМАЛ – территория науки

60

PROTECTIVE COATINGS | ЗАЩИТНЫЕ ПОКРЫТИЯ

NVOC Coatings Ensure Maximum Protection

Покрывания NVOC – максимум защиты

62

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

BJ Services	Back Cover	Фобос	9
Emerson	Inside Front Cover	3M	11
SPE Exhibition 2010	3	Lufkin	13

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF

Pat Davis Szymczak
p.szymczak@eurasiapress.com

MANAGING EDITOR

Bojan Šoć
me@oilandgaseurasia.com

CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER

Pyotr Degtyarev
design@eurasiapress.com

TECHNOLOGY EDITOR

Elena Zhuk
edit@eurasiapress.com

SENIOR EDITOR

Olga Hilal

COVER ILLUSTRATION

Filipp Sokolov

ILLUSTRATOR

Maria Busarina

TRANSLATION

APRIORI Translation Company

CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS

subscribe@eurasiapress.com

ADVERTISING SALES / RUSSIA

Marina Alyoshina (Rus)
Anna Bovda (Eng/Rus)
sales@eurasiapress.com

ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Пэт Дэвис Шимчак
p.szymczak@eurasiapress.com

ШЕФ-РЕДАКТОР

Боян Шоц
me@oilandgaseurasia.com

ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ

Петр Дегтярев
design@eurasiapress.com

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ

Елена Жук
edit@eurasiapress.com

СТАРШИЙ РЕДАКТОР

Ольга Хилал

ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Филипп Соколов

ИЛЛЮСТРАТОР

Мария Бусарина

ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

subscribe@eurasiapress.com

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ

Марина Алешина
Анна Бовда
sales@eurasiapress.com

U.S. SALES OFFICE

houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400, Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from
within the U.S.: +1 866 544 3640

EUROPEAN SALES

Anna Bovda
sales@eurasiapress.com
Tel.: +7 (495) 781 8837
Fax: +7 (495) 781 8838

ITALY SALES

Dario Mozzaglia
dario@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578

CASPIAN SALES

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cblnmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442



Oil & Gas Eurasia is a Member of:



MOSCOW ADDRESS

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,
Moscow, 125009, Russia.
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian
Federation; Certificate # 77-16277.
OGE monthly is available by subscription and is distributed
at industry events worldwide. Subscriptions available
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),
Rospechat NTI
(entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 12,000
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 101.
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств мас-
совых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Жур-
нал распространяется по подписке, а также на конференциях и
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2 к
каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834), каталог
«Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати» (№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).
Тираж: 12 000 экз.
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс «Пушкинская
площадь»
ISSN 1812-2086
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.